

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 11 juin 2019, à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday June 11<sup>th</sup>, 2019, at 7:30 p.m.

<p><b>Mot d'ouverture du maire</b></p> <p><b>01 – Ordre du jour</b></p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p><b>03 – Consultation publique</b></p> <p>Tenir une consultation publique concernant le projet de règlement suivant (les citoyens peuvent s'adresser au conseil à ce sujet) :</p> <p>03.01 PC-2662-5-PD1 Règlement modifiant le Règlement PC-2662 relativement aux ententes de travaux municipaux, dans la mesure où il s'applique au secteur situé au sud du boulevard Hymus, entre l'avenue Alston et le boulevard Saint-Jean (zones Pa59, Re33, Re34, Rf4 et Rf5).</p> <p><b>04 – Procès-verbaux</b></p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance extraordinaire du 6 mai 2019.</p> <p>04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du 7 mai 2019.</p> <p>04.03 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 19 février 2019.</p> <p>04.04 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 17 avril 2019.</p> <p>04.05 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité consultatif de la bibliothèque publique de Pointe-Claire tenue le 18 avril 2019.</p> <p>04.06 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité consultatif de Stewart Hall tenue le 22 mai 2019.</p> <p>04.07 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité consultatif jeunesse tenue le 21 février 2019.</p> <p>04.08 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité consultatif jeunesse tenue le 21 mars 2019.</p>	<p><b>Mayor's opening statement</b></p> <p><b>01 – Agenda</b></p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p><b>03 – Public consultation meeting</b></p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-law (citizens may address Council for this subject):</p> <p>03.01 PC-2662-5-PD1 By-law amending By-law PC-2662 with respect to agreements for municipal works, as it will apply to the area South of Hymus Boulevard, between Alston Avenue and Saint-Jean Boulevard (Zones Pa59, Re33, Re34, Rf4 and Rf5).</p> <p><b>04 – Minutes</b></p> <p>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the special meeting of May 6<sup>th</sup>, 2019.</p> <p>04.02 To approve the French and English versions of the minutes of the regular meeting of May 7<sup>th</sup>, 2019.</p> <p>04.03 To approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on February 19<sup>th</sup>, 2019.</p> <p>04.04 To approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on April 17<sup>th</sup>, 2019.</p> <p>04.05 To file the English and French versions of the minutes of the meeting of the Pointe-Claire Public Library Advisory Committee held on April 18<sup>th</sup>, 2019.</p> <p>04.06 To file the French and English versions of the minutes of the meeting of the Stewart Hall Advisory Committee held on May 22<sup>nd</sup>, 2019</p> <p>04.07 To file the French and English versions of the Youth Advisory Committee meeting held on February 21<sup>st</sup>, 2019.</p> <p>04.08 To file the French and English versions of the Youth Advisory Committee meeting held on March 21<sup>st</sup>, 2019.</p>
--	---

<p><b>05 – Période de questions</b></p> <p><b>10 – Règlementation</b></p> <p><b>10.01</b> Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2662 relativement aux ententes de travaux municipaux, dans la mesure où il s’applique au secteur situé au sud du boulevard Hymus, entre l’avenue Alston et le boulevard Saint-Jean (zones Pa59, Re33, Re34, Rf4 et Rf5).</p> <p><b>10.02</b> Avis de motion et dépôt d’un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, relativement aux usages autorisés dans la zone industrielle N32 (à l’est du boulevard des Sources, au sud du boulevard Hymus).</p> <p><b>10.03</b> Adopter un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, relativement aux usages autorisés dans la zone industrielle N32 (à l’est du boulevard des Sources, au sud du boulevard Hymus).</p> <p><b>10.04</b> Avis de motion et dépôt d’un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, afin de préciser la définition et la portée du mot « bâtiment ».</p> <p><b>10.05</b> Adopter un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, afin de préciser la définition et la portée du mot « bâtiment ».</p> <p><b>10.06</b> Avis de motion et dépôt d’un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, relativement aux enseignes identifiant le centre commercial « Fairview Pointe-Claire ».</p> <p><b>10.07</b> Adopter un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, relativement aux enseignes identifiant le centre commercial « Fairview Pointe-Claire ».</p> <p><b>10.08</b> Avis de motion et dépôt d’un projet de règlement visant à accorder une subvention pour favoriser le soutien des personnes âgées de 65 ans et plus.</p> <p><b>10.09</b> Dépôt des rapports de l’assistante greffière sur les procédures d’enregistrement tenues du 29 avril 2019 au 2 mai 2019, à l’égard des Règlements PC-2902, PC-2903 et PC-2905.</p> <p><b>10.10</b> Dépôt du rapport de l’assistante-greffière sur la procédure d’enregistrement tenue le 30 avril 2019, à l’égard du Règlement PC-2904.</p> <p><b>10.11</b> Fixer le terme du Règlement PC-2874, décrétant l’exécution de travaux dans les parcs, espaces verts et plateaux sportifs de la Ville de Pointe-Claire ainsi qu’un emprunt de 3 100 000 \$ à ces fins, à 20 ans.</p>	<p><b>05 – Question Period</b></p> <p><b>10 – By-laws and Regulation</b></p> <p><b>10.01</b> To adopt a by-law amending By-law PC-2662 with respect to agreements for municipal works, as it will apply to the area South of Hymus Boulevard, between Alston Avenue and Saint-Jean Boulevard (Zones Pa59, Re33, Re34, Rf4 and Rf5).</p> <p><b>10.02</b> Notice of motion and filing of a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, with regards to permitted uses in the industrial zone N32 (East of Sources Boulevard and South of Hymus Boulevard).</p> <p><b>10.03</b> To adopt a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, with regards to permitted uses in the industrial zone N32 (East of Sources Boulevard and South of Hymus Boulevard).</p> <p><b>10.04</b> Notice of motion and filing of a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, to specify the definition and the scope of the word “building”.</p> <p><b>10.05</b> To adopt a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, to specify the definition and the scope of the word “building”.</p> <p><b>10.06</b> Notice of motion and filing of a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, with regards to signs identifying “Fairview Pointe-Claire” shopping centre.</p> <p><b>10.07</b> To adopt a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, with regards to signs identifying “Fairview Pointe-Claire” shopping centre.</p> <p><b>10.08</b> Notice of motion and filing of a draft by-law to grant a subsidy to support seniors aged 65 and over.</p> <p><b>10.09</b> To file the Assistant City Clerk reports on the registration procedures held on April 29<sup>th</sup>, 2019 to May 2<sup>nd</sup>, 2019, pertaining to By-laws PC-2902, PC-2903 and PC-2905.</p> <p><b>10.10</b> To file the Assistant City Clerk report on the registration procedure held on April 30<sup>th</sup>, 2019, pertaining to By-law PC-2904.</p> <p><b>10.11</b> To fix the term of By-law PC-2874, decreeing the execution of works in City of Pointe-Claire parks, green spaces and sports facilities as well as a \$ 3 100 000 long-term borrowing for these purposes, at 20 years.</p>
---	---

10.12	Fixer le terme du Règlement PC-2875, décrétant l'exécution de travaux d'infrastructures d'aqueduc, d'égout et de voirie ainsi qu'un emprunt de 6 150 000 \$ à ces fins, à 20 ans.	10.12	To fix the term of By-law PC-2875, decreeing the execution of water, sewer and roads infrastructures works as well as a \$ 6 150 000 long-term borrowing for these purposes, at 20 years.
10.13	Fixer le terme du Règlement PC-2896, décrétant l'exécution de travaux d'infrastructures d'aqueduc, d'égout et de voirie ainsi qu'un emprunt de 9 950 000 \$ à ces fins, à 20 ans.	10.13	To fix the term of By-law PC-2896, decreeing the execution of water, sewer and roads infrastructures, as well as a \$ 9 950 000 long-term borrowing for these purposes, at 20 years.
10.14	Fixer le terme du Règlement PC-2898, décrétant l'exécution de travaux dans les parcs, les espaces verts et plateaux sportifs de la Ville, ainsi qu'un emprunt de 2 100 000 \$, à ces fins, à 20 ans.	10.14	To fix the term of By-law PC-2898 decreeing the execution of works in City Parks, green spaces and sports facilities, as well as a borrowing in the amount of \$ 2 100 000 for these purposes, at 20 years.
10.15	Autoriser la modification de la résolution 2017-563, quant aux plans d'implantation et d'intégration architecturale au 80-86, avenue Donegani, afin de remplacer la couleur du matériau de revêtement métallique « gris zinc », par la couleur « brun torréfié ».	10.15	To authorize the modification of the resolution 2017-563 resolution, as for the site planning and architectural integration programme plans at 80-86 Donegani Avenue, in order to change the color of the metal facing material "grey zinc", by the color "bronze torrefied".
10.16	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale, relativement à l'aménagement paysager du terrain avant et arrière, à l'ajout d'un mur de soutien et à la modification du niveau du terrain, au 12, avenue Stewart.	10.16	To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the landscaping of the front and rear yards, the addition of a retaining wall and the modification of land level, at 12 Stewart Avenue.
10.17	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale, relativement à la construction d'une nouvelle maison et d'un nouvel aménagement paysager, au 91, avenue Cedar.	10.17	To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the construction of a new house and landscape design, at 91 Cedar Avenue.
10.18	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement au remplacement du pallier avant, à l'élargissement de l'entrée charretière et au remplacement de l'allée existante par une allée de dalles de pierre, au 33, avenue Cedar.	10.18	To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the replacement of the front landing, the enlargement of the driveway and the replacement of an existing pathway with a flagstone paver path, at 33 Cedar Avenue.
10.19	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement à l'installation d'une fenêtre au rez-de-chaussée, au côté nord de la maison, dans le même style et même couleur que l'autre fenêtre de cette élévation, incluant les volets noirs, au 155, avenue Prince-Edward.	10.19	To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the installation of a window at the ground floor, on the North side of the house, in the same style and colour as the other window on this elevation, including the black shutters, at 155 Prince-Edward Avenue.
10.20	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement à la construction d'un garage attaché, au remplacement du revêtement de la maison afin que le revêtement corresponde à celui proposé pour le garage (les murs de briques resteront), à l'élargissement de l'entrée charretière de 3,7 m (12 pi) à 4,6 m (15 pi) et au remplacement des fenêtres au deuxième étage, au nord et au sud de l'élévation, au 116, avenue Windcrest.	10.20	To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the construction of an attached garage, the replacement of siding on the house to match the siding proposed for the garage (brick walls will remain), the enlargement of the driveway from 3.7 m (12 ft) to 4.6 m (15 ft) and to the replacement of the second storey windows on the North and South elevations, at 116 Windcrest Avenue.
10.21	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement au remplacement du revêtement de bardeaux de cèdre par une combinaison de bardeaux et de revêtement en bois de cèdre pré-peint de couleur sauge blanche, au 3, avenue Cedar.	10.21	To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the replacement of the existing cedar shingle cladding with a combination of shingles and pre-painted wood cedar siding in the colour white sage, at 3 Cedar Avenue.

<p>10.22 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement à une murale peinte sur le mur extérieur faisant face à l'ouest, au 251, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p>	<p>10.22 To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to a painted mural on the west-facing exterior wall, at 251 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p>
<p>10.23 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement à la construction d'une extension et à des rénovations extérieures, au 121, avenue Maitland.</p>	<p>10.23 To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the construction of an extension and to exterior renovations, at 121 Maitland Avenue.</p>
<p>10.24 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement au remplacement sur le toit de la maison du bardeaux d'asphalte noire par du métal noir pré-peint, au 112, avenue Maitland.</p>	<p>10.24 To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the replacement of the black asphalt shingle by black pre-painted metal on the roof of the house, at 112 Maitland Avenue.</p>
<p>10.25 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement à l'ajout d'une nouvelle entrée charretière en forme de « U », au 61, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p>	<p>10.25 To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the addition of a new driveway in the form of a "U", at 61 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p>
<p>10.26 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement au nivelage et au repavage de l'entrée charretière et au remplacement du mur de soutien existant, ainsi que l'ajout d'une passerelle en pierre, au 185, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p>	<p>10.26 To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the regrading and repaving of the driveway and the replacement of the existing retaining wall, as well as the addition of a new unistone walkway, at 185 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p>
<p>10.27 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement à la construction de 14 maisons de ville, sur le lot vacant, sur le côté est de l'avenue Alston, au coin du boulevard Hymus (future adresse : 141-143, avenue Alston).</p>	<p>10.27 To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the construction of 14 townhouses, on the vacant lot, on the East side of Alston Avenue, at the corner of Hymus Boulevard (future address: 141-143 Alston Avenue).</p>
<p>10.28 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural, relativement à la rénovation de la maison existante en peignant le revêtement extérieur afin qu'il corresponde au nouveau revêtement extérieur de l'élévation au côté sud, en ajoutant une véranda face au chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore, ainsi que la fenestration et les puits de lumière, au 98, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p>	<p>10.28 To consider site planning and architectural integration programme plans, with respect to the renovation of the existing house by painting the existing siding to match the new siding of the South elevation, by adding a veranda facing Bord-du-Lac-Lakeshore Road and new fenestration and skylights, at 98 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets ci-dessous pour les items 10.29 à 10.31 :</i></p>	
<p>10.29 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 750, boulevard Saint-Jean :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) L'installation de quatre (4) enseignes murales, plutôt qu'une enseigne murale, tel que permis ;</li> <li>b) L'installation d'une enseigne composée du nom d'une division de l'établissement (Monsieur Transmission) ayant une superficie similaire à celle de l'établissement principal (Monsieur Muffler), plutôt que d'une superficie moindre que celle de l'établissement principal ;</li> </ul>	<p>10.29 To consider a minor exemption request to permit at 750 Saint-Jean boulevard:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The installation of four (4) wall signs, rather than the maximum of one sign permitted;</li> <li>b) The installation of a sign with the name of a division of the establishment (Monsieur Transmission) with an area similar to that of the primary company (Monsieur Muffler), rather than with an area smaller than that of the primary company;</li> </ul>

<p>c) L'installation d'une enseigne murale composée du nom d'une division de l'établissement (Monsieur Transmission) et du type de services offerts, ayant une superficie de 50,81m<sup>2</sup> (546,91pi<sup>2</sup>), plutôt que la superficie maximale permise de 18,6m<sup>2</sup> (200pi<sup>2</sup>) ;</p> <p>d) L'installation d'une enseigne murale composée du logo et du nom de l'établissement principal (Monsieur Muffler) ayant une superficie de 20,76 m<sup>2</sup> (223,45 pi<sup>2</sup>), plutôt que la superficie maximale permise de 18,6m<sup>2</sup> (200pi<sup>2</sup>).</p>	<p>c) The installation of a sign with the name of a division of the establishment (Monsieur Transmission) and the type of services offered, with an area of 50,81m<sup>2</sup> (546.91ft<sup>2</sup>), rather than the maximum permitted area of 18,6m<sup>2</sup> (200ft<sup>2</sup>);</p> <p>d) The installation of a sign with the logo and building name of the primary company (Monsieur Muffler), with an area of 20,76m<sup>2</sup> (223.45ft<sup>2</sup>), rather than the maximum permitted area of 18,6m<sup>2</sup> (200ft<sup>2</sup>).</p>
<p>10.30 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 10, avenue Hornell :</p> <p>a) Un garage ayant un niveau de plancher situé à 0,65 m (2,1 pi) sous le niveau du centre de la rue, plutôt qu'égal ou plus haut que le niveau du centre de la rue tel que permis ;</p> <p>b) Un garage ayant une superficie de plancher de 128 m<sup>2</sup> (1377,8 pi<sup>2</sup>) plutôt que la superficie maximale permise de 75 m<sup>2</sup> (807,3 pi<sup>2</sup>).</p>	<p>10.30 To consider a minor exemption request to permit at 10 Hornell Avenue:</p> <p>a) A garage having a floor level at 0.65 m (2.1 ft.) below the crown of the street, rather than equal or higher than the crown of the street as permitted; and</p> <p>b) A garage having a floor area of 128 m<sup>2</sup> (1377.8 ft<sup>2</sup>) rather than the maximum permitted floor area of 75 m<sup>2</sup> (807.3 ft<sup>2</sup>).</p>
<p>10.31 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au lot 2 526 223 (avenue Alston), d'exclure du calcul du taux d'implantation, l'aire d'une allée de circulation véhiculaire couverte.</p>	<p>10.31 To consider a minor exemption request to permit at lot 2 526 223 (Alston Avenue), to exclude the area of covered vehicular access from the lot coverage calculation.</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 23 avril 2019 au 17 mai 2019 et le registre des chèques pour la période du 23 avril 2019 au 17 mai 2019.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of April 23<sup>rd</sup>, 2019 to May 17<sup>th</sup>, 2019 and the register of cheques for the April 23<sup>rd</sup>, 2019 to May 17<sup>th</sup>, 2019.</p>
<p>20.02 Approuver une politique de gestion des actifs afin de maintenir la qualité et la diversité des services de la Ville, de même que la pérennité de ses actifs.</p>	<p>20.02 To approve an asset management policy in order to maintain the quality and the variety of the City services and ensure the sustainability of its assets.</p>
<p>20.03 Informer la « Commission Municipale du Québec (CMQ) » que la Ville de Pointe-Claire est en faveur de la demande de reconnaissance aux fins d'exemption de taxes, dont pourrait bénéficier, les locaux sis au 176, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore (Stewart Hall) et lesquels sont occupés par l'organisme « Le Studio de poterie Claycrafters ».</p>	<p>20.03 To inform the "Commission Municipale du Québec (CMQ)" that the City of Pointe-Claire is in favour of the tax-exempt status recognition request, which could benefit the premises located at 176 Bord-du-Lac-Lakeshore Road (Stewart Hall) and which are occupied by the "Studio de poterie Claycrafters".</p>
<p>20.04 Approuver le projet de protocole d'entente à intervenir avec la « Communauté Métropolitaine de Montréal (CMM) », concernant l'installation d'une station limnimétrique de mesure des niveaux d'eau du lac Saint-Louis.</p>	<p>20.04 To approve the memorandum of understanding to intervene with the "Communauté Métropolitaine de Montréal (CMM)", with respect to the installation of a limnimetric water level station for Lake Saint-Louis.</p>
<p>20.05 Approuver le protocole d'entente à intervenir avec l'« Association commerciale du Village de Pointe-Claire Inc. » dans le cadre de la subvention exceptionnelle qui leur a été accordée le 7 mai 2019.</p>	<p>20.05 To approve a memorandum of understanding to intervene with the "Pointe-Claire Village Commercial Association", for an exceptional subsidy that was granted on May 7<sup>th</sup>, 2019.</p>
<p>20.06 Autoriser un amendement budgétaire dans le but de couvrir les coûts supplémentaires en déneigement pour la saison 2018-2019 dus aux conditions hivernales.</p>	<p>20.06 To authorize a budget amendment in order to cover the additional costs for snow removal for the 2018-2019 season due to winter conditions.</p>

<p>20.07 Autoriser la présentation d'une demande d'aide financière auprès du « Ministère de la Culture et des Communications » à être versée à la Ville de Pointe-Claire pour la bibliothèque.</p>	<p>20.07 To authorize the presentation of a request for financial assistance to the “Ministère de la Culture et des Communications” to be paid to the City of Pointe-Claire for the library.</p>
<p>20.08 Autoriser le Service des services administratifs, à procéder à la vente de l'équipement endommagé à « PAB Recyclage Inc. » via une entente avec « Toromont ».</p>	<p>20.08 To authorize the administrative services Department to proceed with the sale of the damaged equipment to “PAB Recyclage Inc.” via an agreement with “Toromont”.</p>
<p>20.09 Accorder un soutien financier au montant total de 3 500 \$ à monsieur Guy Barré, pour la création d'une murale sur le bâtiment sis au 251, chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore.</p>	<p>20.09 To grant a financial support for a total amount of \$ 3 500 to Mr. Guy Barré, for the creation of a mural on the building located at 251 Bord-du-Lac–Lakeshore Road.</p>
<p>20.10 Autoriser, Me Caroline Thibault, directrice des affaires juridiques et greffière, à signer tous les documents et transferts bancaires lorsque nécessaire.</p>	<p>20.10 To authorize, Me Caroline Thibault, Director of Legal Affairs and City Clerk, to sign all documents and bank transfers when needed.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Approuver un acte de servitude à intervenir avec monsieur Armand Arsenault, concernant une partie du lot 2 528 807.</p>	<p>30.01 To approve an act of servitude to intervene with Mr. Armand Arsenault, with respect to a part of lot 2 528 807.</p>
<p>30.02 Autoriser monsieur Patrice Langlois, ing., directeur – Gestion du territoire, d'entamer les démarches auprès du « Ministère des Transports » relatives à une entente pour le partage de responsabilités et des coûts quant au projet de réparation du pont d'étagement de l'autoroute 40 et du boulevard Saint-Jean.</p>	<p>30.02 To authorize Mr. Patrice Langlois, Eng., Director – Territory Management, to initiate the procedures with the “Ministère des Transports” with respect to the agreement for the sharing of the responsibilities and costs for the realization of the project for the overpass of Highway 40 and Saint-Jean Boulevard.</p>
<p>30.03 Autoriser monsieur Patrice Langlois, ing., directeur – Gestion du territoire, d'entamer les démarches auprès du « Ministère des Transports » relatives à une entente pour le partage des responsabilités et les coûts, quant au programme de travaux de maintien des actifs des structures de l'échangeur du boulevard des Sources et de l'autoroute 20.</p>	<p>30.03 To authorize Mr. Patrice Langlois, Eng., Director – Territory Management, to initiate the procedures with the “Ministère des Transports” with respect to the agreement for the sharing of the responsibilities and costs, for the Sources Boulevard and Highway 20 overpass structural assets maintenance works programme.</p>
<p>30.04 Rejeter les soumissions reçues dans le cadre de l'appel d'offres lancé pour la réparation de la dalle de béton dans le garage des travaux publics.</p>	<p>30.04 To reject the bids received within the framework of call for tenders launched for the repair of the concrete slab in the Public Works' garage.</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat pour la modification du système de ventilation UV-1 à l'aréna Bob-Birnie à « Ventilation Manic Inc. », pour un montant total de 51 738,75 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.05 To award a contract for the modification of the UV-1 ventilation system at Bob-Birnie arena to “Ventilation Manic Inc.”, for a total amount of \$ 51 738.75, taxes included.</p>
<p>30.06 Octroyer un contrat à « Cie Transbus (1986) Inc. », pour la location d'autobus pour les camps de jour, le programme des parcs et le programme d'aide au troisième âge, pour un montant total de 20 896,70 \$, taxes incluses, pour 2019.</p>	<p>30.06 To award a contract to “Cie Transbus (1986) Inc.”, for the rental of buses for day camps, the Parks programme and the Aid for Seniors Programme, for a total amount of \$ 20 896.70, taxes included, for 2019.</p>
<p>30.07 Octroyer un contrat à « P.N.G. Projets d'aménagements Inc. », pour l'embellissement du boulevard Hymus, entre l'avenue Manfred et l'avenue Delmar, pour un montant total de 346 144,77 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.07 To award a contract to “P.N.G. Projets d'aménagements Inc.”, for the improvement of Hymus Boulevard, between Manfred Avenue and Delmar Avenue, for a total amount of \$ 346 144.77, taxes included.</p>

<p>30.08 Octroyer un contrat à « Excavation et Carrière Écono Inc. », pour la fourniture de services professionnels d'excavation pneumatique pour le remplacement des boîtes de services et des boîtes de vanne, pour les années 2019, 2020 et 2021, plus deux (2) années en option, pour un montant total de 146 938,05 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.08 To award a contract to “Excavation et Carrière Écono Inc.”, for the supply of professional pneumatic excavation services for the replacement of service and valve boxes, for the years 2019, 2020 and 2021, plus two (2) years in option, for a total amount of \$ 146 938.05, taxes included.</p>
<p>30.09 Octroyer un contrat à « Ainsworth Inc. », pour le remplacement du système de gestion de contrôle de température et d'éclairage de divers bâtiments de la Ville et du plateau sportif, pour un montant total de 677 084,33 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.09 To award a contract to “Ainsworth Inc.”, for the replacement of the temperature and lighting control system for various buildings of the City and of the sports complex, for a total amount of \$ 677 084.33, taxes included.</p>
<p>30.10 Octroyer des contrats en lot à « Audio services Stéphane Inc. » et « AZ Serrurier », pour la fourniture de pièces électroniques pour les systèmes d'accès aux portes de tous les bâtiments municipaux, pour un montant total ne dépassant pas 50 000 \$, taxes incluses par année, pour l'année 2019, plus deux (2) années en option.</p>	<p>30.10 To award contracts in lot to “Audio services Stéphane Inc.” and “AZ Serrurier”, for the supply of electronic parts for access systems of the doors for all municipal buildings, for a total amount not exceeding \$ 50 000, taxes included, per year, for 2019, plus two (2) years in option.</p>
<p>30.11 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Entreprises Vaillant », pour la fourniture et la livraison d'un bouteur sur chenilles à basse pression et d'une pelle mécanique, incluant les opérateurs pour déblayer le dépotoir à neige, pour un montant total de 18 394,07 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.11 To approve a change order to the contract undertaken with “Entreprises Vaillant”, for the supply and delivery of a low-pressure crawler dozer and shovel, including operators to clear the snow dump, for a total amount of \$ 18 394.07, taxes included.</p>
<p>30.12 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Tessier Récréo-Parc Inc. », pour la construction d'un parc de planches à roulettes, pour un montant total de 9 762,53 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.12 To approve a change order to the contract undertaken with “Tessier Récréo-Parc Inc.”, for the construction of a skate park, for a total amount of \$ 9 762.53, taxes included.</p>
<p>30.13 Approuver une modification au contrat intervenu avec « P.N.G. Projets d'aménagements Inc. », pour la construction et l'aménagement d'une piste cyclable, entre l'avenue Paprican et le boulevard Saint-Jean, pour un montant total de 3 071,53 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.13 To approve a change order to the contract undertaken with “P.N.G. Projets d'aménagements Inc.”, for the construction and the redevelopment of a cycle path, between Paprican Avenue and Saint-Jean Boulevard, for a total amount of \$ 3 071.53, taxes included.</p>
<p>30.14 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Roxboro Excavation Inc. », pour la réparation du boulevard Hymus, entre les avenues Manfred et Delmar, incluant l'installation de bassins de rétention des eaux pluviales, pour un montant total de 19 942,61 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.14 To approve a change order to the contract undertaken with “Roxboro Excavation Inc.”, for the repair of Hymus Boulevard, between Manfred and Delmar Avenues, including the installation of stormwater retention basins, for a total amount of \$ 19 942.61, taxes included.</p>
<p>30.15 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Roxboro Excavation Inc. », pour le déblaiement et le déneigement, dans le parc industriel, pour la saison 2018-2019, pour un montant total de 40 772,18 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.15 To approve a change order to the contract undertaken with “Roxboro Excavation Inc.”, for the clearing and snow removal, in the industrial Park, for the 2018-2019 season, for a total amount of \$ 40 772.18, taxes included.</p>
<p>30.16 Approuver les critères de qualification devant être employés dans le cadre d'un appel d'offres devant être lancé pour la fourniture de services de traiteurs.</p>	<p>30.16 To approve the qualification criteria to be used within the framework of call for tenders to be launched for the supply of catering services.</p>
<p>50 – Ressources humaines</p>	<p>50 – Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de juin 2019, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Directeur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 To file the list of delegated staff changes for the month of June 2019, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources.</p>

<b>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 11 juin 2019, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général.</b>	<b>50.02 To approve the list of non-delegated staff changes as of June 11<sup>th</sup>, 2019, as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager.</b>
<b>60 – Varia</b>	<b>60 – Varia</b>
<b>70 – Levée de la séance</b>	<b>70 – Closure</b>